Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przylgnąłem do Twych postanowień, JHWH! Nie dopuść, bym doznał wstydu! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przylgnąłem do Twych postanowień, JAHWE — Nie dopuść, bym doznał wstydu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przylgnąłem do twoich świadectw; JAHWE, nie pozwól mi zaznać wstydu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przystałem do świadectw twoich; Panie! nie zawstydzajże mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przystałem do sądów twoich, JAHWE: nie zawstydzaj mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lgnę do Twoich napomnień, nie daj mi okryć się wstydem! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przylgnąłem do świadectw twoich, Panie! Nie dopuść, bym doznał wstydu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przylgnąłem do Twoich napomnień, JAHWE, nie pozwól mi zaznać wstydu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przylgnąłem do Twoich pouczeń, JAHWE, nie daj mi okryć się wstydem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mocno trwam przy Twoich ustawach, nie dopuść, Jahwe, bym był zawstydzony. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przylgnąłem do Twoich świadectw, WIEKUISTY, nie daj mi się powstydzić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przylgnąłem do twych przypomnień. JAHWE, nie wystawiaj mnie na wstyd. |